

Coordinadores:

Ricardo Duerto Riva
Andrés Guerrero Serrano

Institución:

Escuela Oficial de Idiomas nº1,
Zaragoza

Personas destinatarias:

Alumnado del Departamento de Español Lengua Extranjera de la Escuela Oficial de Idiomas nº 1 de Zaragoza. Personas adultas de entre 20 y 30 años, en su mayoría mujeres, de más de 50 nacionalidades

Contexto:

La Escuela Oficial de Idiomas nº 1 de Zaragoza proporciona un variopinto contexto educativo en donde se mezclan todas las edades y condiciones sociales y en el que el Departamento de Español Lengua Extranjera es el único Departamento de español de la Comunidad Autónoma de Aragón. En él se integra además un heterogéneo alumnado extranjero con un alto grado de motivación para el estudio ya que el aprendizaje del español está vinculado con un proyecto personal concreto en el que convergen la voluntad de adaptación a la cultura y sociedad españolas (ya sea de forma temporal o permanente), la integración o mejora en el ámbito laboral o académico y la ampliación de su bagaje social y cultural.

Descripción:

Este proyecto destaca por ser un blog conjunto de profesorado y alumnado, abierto también a la participación de cualquier persona afín al ámbito educativo de la EOI. Incluye una amplia gama de temas de interés que van desde textos de presentación personal hasta artículos de variada índole sociocultural (tradicio-

nes, fiestas, salud, economía, psicología, gastronomía) que favorecen la visión pluricultural de todos estos temas.

Objetivos:

El fin primordial de este proyecto es el de abrir una ventana para el diálogo pluricultural a través del uso de Internet como “pizarra” compartida y herramienta de aprendizaje. A partir de ahí, los objetivos establecidos son:

- Mejorar la competencia comunicativa en español, sin excluir las lenguas de origen del alumnado, construyendo así un espacio plurilingüe.
- Incentivar el uso de medios informáticos como herramienta de aprendizaje, relacionando al alumnado con el insoslayable potencial educativo de Internet.
- Compartir tanto experiencias vitales como opiniones que favorezcan la competencia pluricultural en un clima de libertad y convivencia.
- Desarrollar el sentido crítico, la creatividad y autoestima de las y los estudiantes, al tiempo que se refuerza su propio aprendizaje.

■ Desarrollo:

El blog se puso en marcha a comienzos del curso 2008/09 y ha continuado activo desde entonces hasta la actualidad. Surgió como un espacio para conmemorar los 25 años de creación del Departamento de Español, para lo cual se llevó a cabo cierta labor de recuperación *histórica*: publicación de los cuadros docentes del Departamento o digitalización de antiguas revistas escolares, por ejemplo.

En esta primera etapa, el blog estuvo asociado a dos proyectos que contribuyeron a esa labor de difusión y que marcaron su rumbo inicial: partiendo del dibujo como lenguaje universal el primer proyecto “*Cuatro gatos*” (la imagen de un departamento pequeño pero con muchas vidas) consistió en recoger dibujos realizados por estudiantes, compañeros y amigos. Las 500 obras recopiladas sirvieron para ilustrar los primeros compases de la andadura del blog. El segundo proyecto volcado en el blog llevaba por título “*5.000 años*”. A partir del texto de una canción en español se propuso al alumnado la traducción a sus respectivas lenguas

de origen. Se obtuvieron 32 traducciones a 20 lenguas distintas: 16 de ellas europeas (alemán, ruso, turco, inglés, francés, italiano, rumano, ucraniano, neerlandés, húngaro, portugués, griego, búlgaro, lituano, esloveno y aragonés) y otras al árabe, chino mandarín, hindi y japonés.

En una segunda etapa, desde el curso 2010/11 se apuesta decididamente por ceder el protagonismo al alumnado. Desde entonces, tanto la publicación de entradas como el número de visitas al blog se han ido incrementando de forma paulatina, siendo los temas que mayores visitas suscitan los relativos a ciudades o países presentados por los y las estudiantes.

■ Metodología:

El alumnado es el destinatario directo de las entradas del blog y es a su vez el principal creador. Desde ese doble rol de escritores y de lectores, el alumnado intercambia producciones y comentarios con gente del mismo o de diferente grupo como si de una pequeña red social se tratara, tanto en el mismo blog como fuera del mismo en su prolongación en el aula.

Hay entradas total o parcialmente dirigidas por el profesorado y vinculadas en mayor o menor medida con las tareas lectivas de clase, todo ello sin descartar cualquier otra contribución de carácter espontáneo. Entre el profesorado implicado se sugieren y se acuerdan los temas que, en común o por separado, van a ser propuestos en los diferentes grupos. Cada docente, con su respectivo alumnado, termina de concretar o de sugerir las líneas de actuación. El administrador del blog recoge los trabajos y los publica con una frecuencia de una entrada diaria. Por otro lado se utiliza también el blog como tablón de anuncios para reseñar noticias y todo tipo de actividades extraescolares.

■ Evaluación:

Para la selección de entradas en el blog se tiene como guía de actuación la variedad y libertad creativas así como la ausencia de normas estrictas. No se pretende ni la excelencia ni la profundidad o extensión de las colaboraciones, ni tan siquiera la total corrección lingüística. Prima el trabajo, el consiguiente esfuerzo y la valiente decisión del alumnado de querer publicar, aplaudido y arropado por el profesorado desde los cursos

más avanzados hasta los más básicos. Aunque la participación en el blog no tiene carácter obligatorio y por tanto no determina directamente ninguna calificación académica, se ha comprobado que una implicación activa del alumnado en él mejora las destrezas que serán evaluadas al finalizar el curso escolar.

■ Resultados:

Desde su creación hace cuatro años el blog cuenta con más de 800 entradas publicadas a las que se les han dedicado cerca de 500 comentarios. El interés ha ido aumentando progresivamente: más del 60 % de las páginas vistas y el 75% de las nuevas visitas se han producido en los dos últimos años. A este mismo ritmo (62 páginas vistas al día) en dos meses se conseguirán las 100.000 páginas visitadas, realizadas hasta la fecha desde 97 países distintos.

Además en el ámbito de la EOI y en el de las aulas de español lengua extranjera, el alumnado participante transmite al profesorado implicado un alto grado de satisfacción personal tras su participación en el blog, sobre todo al ver que lo que escriben suscita interés, genera

diálogo y anima el debate. Y todo ello de una forma natural y auténtica: ante una tarea real y desde una lengua que están aprendiendo a conocer, usar y valorar.

■ Conclusiones:

El blog es el resultado de un sostenido trabajo en equipo que en sus inicios empezó más bien como fruto de la curiosidad sin objetivos marcadamente definidos, y que ha acabado teniendo vida propia. Su propio carácter impredecible y expansivo es el mejor síntoma de su vitalidad.

Su planteamiento tiene mucho en común con el viejo arte de la enseñanza, pues más que la autocomplaciente sensación de meta conseguida mantiene ese renovado punto de ilusión y creatividad tan necesario en el continuo proceso de enseñanza-aprendizaje. Además este proyecto ha permitido compartir un espacio que sirve para combinar voluntades. Sin esa implicación colectiva del profesorado basada también en el mutuo respeto a la libertad profesional de cada compañero y compañera, este blog no sería posible o al menos no sería como es.

Esa sensación grupal facilitada por Internet de comprobar que no se está tan solo, sirve para que año tras año se continúe incidiendo en el respeto hacia el trabajo del alumnado y, por extensión, hacia sus lenguas y culturas de procedencia. Si al proceso educativo, ya estimulante de por sí, se le añade la experiencia de llegar a trabajar en aulas con más de 20 nacionalidades distintas, el camino se presenta tan doblemente difícil como doblemente gratificante. Un proyecto como este certifica pues, que la tolerancia es la principal lección en la comunicación con el otro y un buen regalo para su esfuerzo por aprender una nueva lengua.

El blog trasciende la duración de una clase y el espacio del aula integrando otras realidades tanto o más significativas como la de ser extranjero, sin tener por ello que sentirse extranjero. Sirve como fuente de inspiración y aprendizaje y representa una oportunidad para reconocer el protagonismo del alumnado, que valora el blog como una imprevista ocasión de expresarse y de relacionarse fuera de los cauces tradicionalmente académicos. Para ello el profesorado facilita conocimiento

y resuelve dificultades tanto lingüísticas como informáticas.

Si Europa es un continente con 700 millones de personas, el interés que una sola de sus historias pueda suscitar nos sirve para condensar el espíritu de esta época, donde de lo extraño o diferente se puede hacer causa común dejando de ser una cuestión ajena para convertirse en un valor global. El blog ratifica el carácter histórico de este continente, donde a través del diálogo y de la competencia pluricultural se ha conseguido un territorio más unido y humano, mejor comunicado y en consecuencia más cercano y habitable.

Como en una carrera de postas, el sedimento acumulado en estos 4 años se ha sumado al de aquellos 25 años de historia que se celebraron en su inicio, dejando patente que la acción y la experiencia compartidas son buenos cauces para alterar el tantas veces anodino estado de las cosas. Y que en el ámbito educativo europeo el uso de Internet para estrechar lazos multiculturales o diluir fronteras comunicativas es, más que una fácil metáfora, una lección magistral.

<http://eldepartamentodondenuncapasanada.blogspot.com.es/>